

اتفاقية مكافحة آفات صحة عامة

Public Health Pests Control Agreement SHJ-059

This agreement is made on **21st February 2025**
between:

تم إبرام هذه الاتفاقية في **21 فبراير 2025** بين:

1. The **DEBUG PEST CONTROL SERVICES L.L.C – SHJ Branch**, Commercial License Number. **786040**, Pest Control Company licensed and approved by Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality to exercise the activity control of pests and harmful animals, hereafter called **(First party or the contractor)**.

1. شركة ديبغ مكافحة الحشرات ذ.م.م - فرع الشارقة رقم الرخصة التجارية 786040، شركة مكافحة حشرات مرخصة ومعتمدة من قسم مكافحة آفات الصحة العامة ببلدية الشارقة لممارسة نشاط مكافحة الآفات والحيوانات الضارة، ويشار إليها فيما بعد **(الطرف الأول أو المقاول)**.

2. **NESTO HYPERMARKET SOLE PROPRIETORSHIP LLC - BRANCH 3**, Established under the license of Economic Development Department under the government of Sharjah License No: **748518**, belongs to Nesto Hypermarket Branch 03, Al Arab Mall, Sharjah, UAE hereafter called **(Second Party)**.

2. نستو هايبر ماركت شركة الشخص الواحد ذ.م.م - فرع 3 تأسست بموجب ترخيص دائرة التنمية الاقتصادية التابعة لحكومة الشارقة ترخيص رقم: **748518**، تابع لفرع نستو هايبر ماركت 03، العرب مول، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة ويسمى فيما بعد **(الطرف الثاني)**.

3. The second party is responsible for keeping its establishments, premises, or construction sites free from public health pests and not providing a favorable environment for their breeding and spreading as per the Local Order No. (11) for the year (2003) concerning the public safety in the Community of Sharjah Emirate.

3. الطرف الثاني مسؤول مسؤولية كاملة عن المحافظة على الموقع حسب الفقرة (2) اعلاه خالي من آفات الصحة العامة وعن عدم توفر الظروف الملائمة لتكاثرها وانتشارها وذلك حسب الأمر المحلي رقم (11) لسنة 2003 بشأن الصحة العامة وسلامة المجتمع بأمانة شارقة.

4. The first party hereby authorized by Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality to exercise pest control operations at the second party sites as per the below specifications and requirements:

- 4.1. The areas covered by this contract as indicated in the attached list.
- 4.2. The scope of job should include all public health pest disease vectors (Rodents, Mosquitoes and Flies) and other pests as per the Establishment activities.
- 4.3. All pest control operations must be carried out as per Sharjah Sustainable Public Health Pest Control Model approved by Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality (*attachment 1*), which consider as integral part of this agreement.
- 4.4. At the end of each pest control operation a specific report must to be prepared as per Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality report format standards (*attachment 2*), which consider as integral part of this agreement.
- 4.5. Monthly report to be prepared as per Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality report format standards (*attachment 3*), which consider as integral part of this agreement. The report should

4. الطرف الأول مصرح له من قبل قسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة لتنفيذ عمليات لمكافحة آفات الصحة العامة في المواقع اعلاه الخاصة بالطرف الثاني

■ حسب المواصفات والمتطلبات الآتية ■

- 4.1. المناطق التي يغطيها هذا العقد حسب موضحة في القائمة المرفقة.
- 4.2. يشمل نطاق عمل هذه الاتفاقية كل آفات الصحة العامة الناقلة للأمراض (القوارض، البعوض، الذباب) والآفات الاخرى في كل حدود ملكية المنشأة.
- 4.3. عمليات مكافحة آفات الصحة العامة تنفذ حسب معايير نموذج شارقة للمكافحة المستدامة المعتمد من قسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة المرفق (1)، والذي يعتبر جزء من هذه الاتفاقية.
- 4.4. كتابة تقرير يومي عن كل عملية مكافحة منفذة وفقا للنموذج المعتمد بقسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة مرفق (2)، والذي يعتبر جزء من هذه الاتفاقية.
- 4.5. كتابة تقرير شهري عن عمليات المكافحة المنفذة وفقا للنموذج المعتمد بقسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة مرفق (3)، والذي يعتبر جزء من هذه الاتفاقية. والذي يتضمن ما يلي:

- 4.5.1. The areas visited 4.5.1. المواقع التي تم زيارتها
- 4.5.2. Date of the visits 4.5.2. تاريخ الزيارة
- 4.5.3. Pests found & infestation level 4.5.3. أنواع الآفات ومعدل الإصابة
- 4.5.4. The treatments carried out 4.5.4. طرق المكافحة المستخدمة
- 4.5.5. Follow up visits date in case of infestation 4.5.5. تحديد تاريخ المتابعة في حالة وجود إصابة
- 4.5.6. The pesticides used 4.5.6. المبيدات المستخدمة
- 4.5.7. Instructions & recommendations. 4.5.7. الارشادات والتوصيات
5. **The type and frequency of the visits:**
- 5.1. **Routine visits:**
- The first party (Contractor) must visit the second party Establishments, premises or building as follows to evaluate the pest's infestation level and conduct the necessary control methods:
- 5.1.1. Two visits per month (One Inspection & One Treatment) for food and beverage (F & B) Establishments. 5.1.1. عدد (2) زيارة في الشهر لمواقع بيع وتصنيع وتحضير وتقديم المأكولات والمشروبات
- 5.1.2. One visit per month for non-food Establishments, premises and buildings. 5.1.2. زيارة شهرية واحدة للمنشآت غير الغذائية
- 5.1.3. Service report to be edited as per the report formats (attachment 2). 5.1.3. اعداد تقرير عن كل زيارة وفقا للنموذج المعتمد (مرفق 2).
5. **أنواع ومعدل الزيارات:**
- 5.1. **الزيارات الروتينية:**
- على الطرف الاول زيارة مواقع الطرف الثاني لتقييم معدلات الإصابة بالآفات والقيام بعمليات المكافحة المناسبة وذلك وفقا لما يلي:

6. The pesticides used must be registered in the Ministry of Climatic Change and Environment and to be used according to the manufacturer's recommendations and instructions.
7. Prepare complete Pest Control File including the followings, the file to be kept with second party and must be accessible and available at 15 minutes when requested:
 - 7.1. In charge name & contact numbers
 - 7.2. Copy of this agreement
 - 7.3. List of pesticides used and their registration certificates and MSDS
 - 7.4. All types of visits report and monthly reports
 - 7.5. Maps for the location of cockroach traps, rodent traps and light traps used in the Establishment, the premised or the buildings.
 - 7.6. A copy of last ministerial decree concerning banned and restricted pesticides
8. The Companies approved for Fumigation and termite control must not conduct any fumigation or termites control operations without prior approval from Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality.

6. استخدام المبيدات المسجلة بوزارة التغير المناخي والبيئة وفقا لتعليمات الشركة المنتجة وإرشادات الاستخدام.
7. أعداد سجل خاص بمكافحة آفات الصحة العامة يسهل الوصول اليه عند الطلب خلال 15 دقيقة يحتوي على المستندات الآتية:
 - 7.1. اسم المسؤول عن السجل وارقام التواصل
 - 7.2. نسخة من العقد
 - 7.3. قائمة بالمبيدات المستخدمة ونشرات السلامة الخاصة بها (MSDS) وشهادات تسجيلها بالوزارة
 - 7.4. تقارير الزيارات الروتينية والمتابعة والبلاغات والشكاوي والتقرير الشهري
 - 7.5. خريطة توضح مواقع مصائد الصراصير والقوارض والمصائد الضوئية المستخدمة في الموقع.
 - 7.6. نسخة من القرارات الوزارية المحدثة الخاصة بالمبيدات المقيدة والمحظورة الاستخدام بالدولة.
8. الحصول على إذن مسبق من قسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة حسب الاجراءات المعتمدة لتنفيذ عمليات التبخير ومكافحة النمل الابيض.

9. The First Party shall inform the Public Health Pest Control Section in writing if the control operations are terminated as a result of the non-compliance of the Second Party with the terms of the contract
10. The second party commitments:
 - 10.1. Pay to the first party the agreed amount as per agreed mode of payment.
 - 10.2. Prepare the necessary working permits and approval.
 - 10.3. Do the corrective actions for the instructions and recommendations raised by the first party.
11. Legal action will be taken against the second party if its Establishment, premises, or buildings is infested by pests and he failed to commit as in paragraph (10).
12. Legal action will be taken against the first party (Contractor) if the Establishment, premises or the buildings of the second party are infested by pests and he fulfills all requirements mentioned in paragraph (10).
13. This contract is valid from **21st February 2025 to 20th February 2026** with a One-year contract amount of **AED: 9,000.00** (Excluding Taxes) Invoiced Quarterly Installments of **AED: 2,250.00** and payable within 30 days from the date of invoice.
14. The contract will be terminated in the following cases:
 - 14.1. The two parties accept to terminate it at the agreed time
 - 14.2. No approved pest control supervisor within the Company.
 - 14.3. Temporary or final closure of the Company due to violations.
 - 14.4. Cancellation of the pest control activities or the Company License

9. على الطرف الأول اخطار قسم مكافحة آفات الصحة العامة كتابيا في حالة ايقاف عمليات مكافحة نتيجة لعدم الالتزام الطرف الثاني بشروط العقد
10. يلتزم الطرف الثاني بالاتي:
- 10.1. يدفع للطرف الأول المبلغ المتفق عليه.
- 10.2. استخراج تصاريح العمل المطلوبة
- 10.3. تنفيذ الإجراءات التصحيحية للتوصيات المرفوعة من قبل الطرف الأول.
11. اتخاذ الاجراءات القانونية بحق الطرف الثاني في حال وجود اصابة بالموقع موضوع التعاقد وعدم الالتزام بما ورد في الفقرة (10)
12. اتخاذ الاجراءات القانونية بحق الطرف الأول في حال عدم الالتزام بالاشتراطات الواردة في العقد.
13. يسري هذا العقد من 21 فبراير 2025 إلى 20 فبراير 2026 بمبلغ عقد لمدة عام واحد قدره 9,000.00 درهم إماراتي (باستثناء الضرائب) أقساط ربع سنوية مفوترة بقيمة 2,250.00 درهم إماراتي واجبة الدفع خلال 30 يومًا من تاريخ الفاتورة.
14. يعتبر العقد لاغيا في الحالات الآتية:
- 14.1. ووافق الطرفان على إنهاؤها في الوقت المتفق عليه
- 14.2. عدم وجود مشرف مكافحة الحشرات معتمد من بلدية شارقة
- 14.3. اغلاق مؤقت أو نهائي للشركة نتيجة لعدم الالتزام بالاشتراطات
- 14.4. إلغاء نشاط مكافحة الحشرات وإبادة الحيوانات الضارة من الرخصة أو إلغاء الرخصة الصادرة من الجهة المختصة

15. In case of termination of the contract the two parties must inform the Public Health Pest Control Section Sharjah Municipality by written notification.
16. The two Parties have acknowledged the provisions of this Agreement and have signed below.

15. اخطار قسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية شارقة
كتابيا في حال انتهاء العمل بهذا العقد
16. أقر الطرفين بما جاء في هذا الاتفاق وتم التوقيع علي ذلك.

16.1. The First Party:

Name : Mr. Qamarul Eid
Operation & Admin Manager

16.1. الطرف الأول:

الاسم : قمر العيد

التوقيع :



Signature :
Date : 21st February 2025

التاريخ: 21 فبراير 2025

16.2. - الطرف الثاني:

16.2. The Second Party:

Name :

Signature :
Date :

Signature :
Date : 22/02/25



الاسم :

التوقيع :

التاريخ :

اعتماد قسم مكافحة آفات الصحة العامة بلدية الشارقة

17.

الاسم	التوقيع	التاريخ

17. Public Health Pest Control Section / Sharjah Municipality

Name	Signature	Date

Date: 20/02/2025

Ref No: DPSH-DSN-RQTN-00011

1- Insect/Pest Covered:

- I. Crawling Insects / Pests (such as **Cockroaches, Bedbugs, Spiders and Ants**).
- II. Flying Insects / Pest Breeding Sites (such as **Flies, Bees, Wasp and Mosquitoes**).
- III. Commensal Rodents (Such as **Rats and Mice**).

4 - Insect/Pest Excluded:

- I. Any other Pests / Services than the above-mentioned pests are excluded.

Note: Clause number 2.2 services will be provided on additional charges if required.

2 -3 Locations and Area Covered:

Al Arab Mall, Sharjah

- Hot food area
- Kitchen
- Chiller room
- Deli Store
- Dishwash area
- Dry Store
- Bakery
- Deli area
- Butchery
- Receiving area
- Beverage Store
- Fishery
- Cash counters
- Customer service
- Roastery
- Salad bar
- Staff entrance (Receiving area)
- Pantry
- Fruits and vegetables cutting
- Washrooms
- Store offices
- Department Store

2.4-Treatments/ Services Frequency:

Routine Visit:- Twice in a Month: Inspection/ treatment General Pest Control and Rodent Control Treatment against crawling/flying insects/pests and rodents in F & B areas and other Critical areas.

Routine Visit:- Once in a Month: Inspection/ treatment General Pest Control and Rodent Control Treatment against crawling/flying insects/pests and rodents in Department Store areas.

2.5 Services Cost:

SI No	Property	Treatment	Unit Cost (AED)	Total Cost (AED)
1	Nesto Al Arab Mall	General Pest Control + Rodent Control	750.00	9,000.00

Note: Above Pricing is excluding VAT. VAT will be charged as per the UAE Government.

10- Payment Terms:

Invoice in quarterly and payable within 30 days from the date of invoice.

Note: All Additional scope of work to be considered as variable invoice and paid as per payment schedule.

Pest Control Authentication Certificate by Sharjah Municipality:

Sharjah Municipality mandates that all contracts must have an Authentication Certificate. The unit in & under SAA will be responsible for obtaining this certificate from the municipality, and the associated charges will be borne by the unit. DPCS will provide the necessary supporting documents for the certification process. Should the unit require DPCS to obtain the certification on their behalf, please note that additional service charges will apply.

Note: All Additional scope of work to be considered as variable invoice and paid as per payment schedule.

Non-Compliance and Violations: The following will result in deductions or penalties:

- Violations from the municipality or other authorities related to pest control.
- Delays or failure to conduct scheduled services on time.
- Negligence in service delivery leading to pest infestations.
- Use of unapproved or unsafe chemicals.
- Incomplete or inaccurate documentation of service reports.
- Delayed response to reported issues.
- Repeated complaints from our team.
- Non-compliance with health and safety guidelines.
- All preparation, mixing, or dilution of chemicals must be conducted in the presence of the Hygiene in Charge to ensure compliance with safety standards.
- Clearly defined scope for pest types to be treated.

Deductions and Penalties:

- Financial deductions or withholding of payment will apply for each violation, with higher deductions for severe or repeated violations.
- Refusal to accept these updates may result in termination of the contract with a one-month notice.

Employee Care Responsibility:

- If any incident occurs during pest control activities related to chemical use, the service provider (First Party) must cover the full cost of treatment for their employees and the assistant staff of the Second Party.

Trend Analysis:

- A certified Engineer, not a technician, must conduct a quarterly trend analysis to identify and address recurring pest types and effective trap placements.

Contact Details of Client and Company focal personnel

Company: Debug Pest Control Services LLC-SHJ Branch (DPCS)		
Focal Person	E-mail	Contact No.
For any service scheduling and booking inquiries:	ops.auh@debug.ae	800 7890
Service Booking (Mon. to Fri 8 am to 5 pm) Sat. 8 am to 1 pm		02 3074666
For technical and sales inquiries:	info@debug.ae	800 7890
Technical/Sales		02 3074666
For any feedback and/or suggestions:	feedback@debug.ae	800 7890
Feedback		02 3074666
For any complaints:	qa@debug.ae	800 7890
Quality Assurance		02 3074666
For any invoice or account Inquiries:	accounts@debug.ae ar.accounts@debug.ae	800 7890
Accounts		02 3074666
		Direct- 02 3074604

AND

Client: NESTO HYPERMARKET SOLE PROPRIETORSHIP LLC - BRANCH 3 – Arab Mall		
Focal Person	E-mail	Mobile
For Invoice attention: Ms. Payal (Admin)	admin.hygiene@nestogroup.com	+971 50 571 5138
For service scheduling: ABM QC – Rakesh		+971 50 993 2768